

无题 · 来是空言去绝踪

李商隐 · 唐

来是空言去绝踪，月斜楼上五更钟。
梦为远别啼难唤，书被催成墨未浓。
蜡照半笼金翡翠，麝薰微度绣芙蓉。
刘郎已恨蓬山远，更隔蓬山一万重！

词语注释

1. 空言：没有实现的承诺。
2. 五更钟：接近天明时的钟声。
3. 墨未浓：来不及把墨磨浓，形容写信仓促。
4. 金翡翠：绣有金色翡翠鸟的帷帐。
5. 绣芙蓉：绣着荷花的被褥或帐幕。
6. 刘郎：用刘晨入天台遇仙女的故事，诗人借来自指寻访仙境之人。
7. 蓬山：蓬莱仙山，借指所思之人遥不可及的居处。

逐句解释

来是空言去绝踪，
说要前来的话终成空言，离去之后又完全没有踪影。

月斜楼上五更钟。
月亮已经西斜，楼上传来将近天明的五更钟声。

梦为远别啼难唤，
梦见远别而哭泣，却怎么呼唤也留不住对方。

书被催成墨未浓。
梦醒后被天明催促着写信，连墨也没来得及磨浓。

蜡照半笼金翡翠，
残烛照着半遮的金色翡翠纹帷帐。

麝薰微度绣芙蓉。
淡淡麝香飘过绣有芙蓉的被帐。

刘郎已恨蓬山远，
像刘郎寻仙一样，本已怨恨蓬山遥远。

更隔蓬山一万重！
如今所思之人仿佛还隔在蓬山之外万重之远，更难相见。

白话译文

你说要来终成空话，离去后又全无踪影。月已西斜，楼上传来五更钟声。梦中因远别而哭泣，却怎样也唤不回你；醒后匆忙写信，连墨都没磨浓。残烛照着半掩的金翡翠帷帐，淡淡麝香飘过绣芙蓉的被帐。我像刘郎一样本已恨蓬山遥远，如今更仿佛隔着蓬山万重。

创作背景

诗写一次没有实现的相会承诺以及梦醒后急切写信。金翡翠、绣芙蓉是卧房陈设，刘郎、蓬山则把现实阻隔转成寻仙距离。无题诗具体人物、性别视角、写信对象和作年都难确考，也有寄托说，译解只据诗面情节展开。

赏析

首联从“空言”“绝踪”直接写失约，五更钟又说明等待已持续整夜。颔联在梦与醒之间急转：梦中“啼难唤”，醒后“墨未浓”，两个来不及的动作共同表现慌乱。颈联细写蜡光、麝香和绣帐，环境华美温暖，却只有一人，形成反衬。尾联连续两次使用“蓬山”，先说远，再说更隔万重，通过夸张把心理上的不可接近推到极点。